

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ

χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **2**

καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν⁴ ὀφείλομεν⁵ τῷ θεῷ πάντοτε⁶ περὶ ὑμῶν, **3**

ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν⁷ ἐστίν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁸ ἡ

πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁹ ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου

πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν **4**

ὑμῖν καυχᾶσθαι¹⁰ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ

τῆς ὑπομονῆς¹¹ ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πάσιν τοῖς

διωγμοῖς¹² ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν¹³ αἷς ἀνέχεσθε: ¹⁴ **5**

ἐνδειγμα¹⁵ τῆς δικαίας κρίσεως¹⁶ τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἐως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστεῖν, give thanks, thank. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πάντοτε, always, at all times. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ὑπομονή, ἤς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ¹³ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁵ ἐνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

καταξιωθῆναι¹ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς
καὶ πάσχετε·² εἴπερ³ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι⁴ 6
τοῖς θλίβουσιν⁵ ὑμᾶς θλίψιν,⁶ καὶ ὑμῖν τοῖς 7
θλιβομένοις⁵ ἄνεσιν⁷ μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει⁸
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων
δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,⁹ διδόντος ἐκδίκησιν 8
τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν¹¹ τῷ
εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ· οἵτινες δίκην¹² 9
τίσουσιν,¹³ ὀλεθρον¹⁴ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ
κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος¹⁵ αὐτοῦ, ὅταν 10
ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι¹⁶ ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ
θαυμασθῆναι¹⁷ ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι
ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον¹⁸ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
ἐκείνῃ. Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε¹⁹ περὶ ὑμῶν, 11
ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ²⁰ τῆς κλήσεως²¹ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ

¹ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ² πάσχω, suffer, am acted upon. ³ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁴ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ⁵ θλίβω, press, oppress. ⁶ θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. ⁷ ἄνεσις, εὖς, ἡ, loosening, relaxation. ⁸ ἀποκάλυψις, εὖς, ἡ, revelation, unveiling. ⁹ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁰ ἐκδίκησις, εὖς, ἡ, vengeance, vindication. ¹¹ ὑπακούω, obey, listen. ¹² δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ¹³ τίνω, pay, pay a penalty. ¹⁴ ὀλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁵ ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ¹⁶ ἐνδοξάζω, glorify. ¹⁷ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁸ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁹ πάντοτε, always, at all times. ²⁰ ἀξιόω, consider worthy. ²¹ κλήσις, εὖς, ἡ, (divine) call, invitation.

πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν¹ ἀγαθωσύνης² καὶ ἔργον
πίστεως ἐν δυνάμει· ὅπως ἐνδοξασθῇ³ τὸ ὄνομα τοῦ 12
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ
τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας⁴ τοῦ 2
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς⁵
ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως⁶ σαλευθῆναι⁷ ὑμᾶς ἀπὸ 2
τοῦ νοός,⁸ μήτε⁹ θροεῖσθαι,¹⁰ μήτε⁹ διὰ πνεύματος,
μήτε⁹ διὰ λόγου, μήτε⁹ δι' ἐπιστολῆς¹¹ ὡς δι' ἡμῶν, ὡς
ὅτι ἐνέστηκεν¹² ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ· μὴ τις ὑμᾶς 3
ἐξαπατήσῃ¹³ κατὰ μηδένα τρόπον·¹⁴ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ
ἀποστασία¹⁵ πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ¹⁶ ὁ ἄνθρωπος
τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,¹⁷ ὁ ἀντικείμενος¹⁸ 4
καὶ ὑπεραιρόμενος¹⁹ ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ
σέβασμα,²⁰ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν²¹ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν

¹ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ² ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ³ ἐνδοξάζω, glorify. ⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁵ ἐπισυναγωγή, ῆς, ἡ, meeting, assembling. ⁶ ταχέως, quickly, soon. ⁷ σαλεύω, shake, excite. ⁸ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁹ μήτε, neither, nor. ¹⁰ θροέω, disturb, agitate. ¹¹ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹² ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹³ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ¹⁴ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹⁵ ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. ¹⁶ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁷ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹⁸ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹⁹ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²⁰ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ²¹ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine.

καθίσαι,¹ ἀποδεικνύντα² ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ³ 5
 μνημονεύετε³ ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν
 ; Καὶ νῦν τὸ κατέχον⁴ οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι⁵ 6
 αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον⁶ ἤδη 7
 ἐνεργεῖται⁷ τῆς ἀνομίας·⁸ μόνον ὁ κατέχων⁴ ἄρτι,⁹ ἕως
 ἐκ μέσου γέννηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται⁵ ὁ 8
 ἄνομος,¹⁰ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει¹¹ τῷ πνεύματι τοῦ
 στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει¹² τῇ ἐπιφανείᾳ¹³ τῆς
 παρουσίας¹⁴ αὐτοῦ· οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία¹⁴ κατ' 9
 ἐνέργειαν¹⁵ τοῦ Σατανᾶ¹⁶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ
 σημείοις καὶ τέρασιν¹⁷ ψεύδους,¹⁸ καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ¹⁹ 10
 τῆς ἀδικίας²⁰ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'²¹ ὦν τὴν
 ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι
 αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν 11
 πλάνης,²² εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει·¹⁸ ἵνα 12

¹ καθίζω, seat, sit. ² ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ³ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ ἐνεργέω, work, effect. ⁸ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁹ ἄρτι, now, just now. ¹⁰ ἄνομος, lawless, without law. ¹¹ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹² καταργέω, make ineffective, abolish. ¹³ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁵ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁶ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁷ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹⁸ ψεύδος, ους, τό, lie. ¹⁹ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ²⁰ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²¹ ἀντί, instead of, in place of. ²² πλάνη, ης, ἡ, wandering, error.

κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ’
εὐδοκήσαντες¹ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.²

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν³ εὐχαριστεῖν⁴ τῷ θεῷ πάντοτε⁵ περὶ 13
ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο⁶
ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ’ ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν⁷ ἐν ἁγιασμῷ⁸
πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας· εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς 14
διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν⁹ δόξης τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα¹⁰ οὖν, ἀδελφοί, 15
στήκετε,¹¹ καὶ κρατεῖτε¹² τὰς παραδόσεις¹³ ἅς
ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι’ ἐπιστολῆς¹⁴ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ 16
πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν¹⁵
αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι 17
ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίζαι¹⁶ ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ³ ὀφείλω, owe, ought. ⁴ εὐχαριστεῖν, give thanks, thank. ⁵ πάντοτε, always, at all times. ⁶ αἰρέω, choose, prefer. ⁷ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ⁸ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ⁹ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁰ ἄρα, so, then. ¹¹ στήγω, stand, stand fast. ¹² κρατέω, grasp, lay hold of. ¹³ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁶ στηρίζω, establish, fix firmly.

καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ **3**
 λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ¹ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν² ἀπὸ τῶν ἀτόπων³ καὶ **2**
 πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς **3**
 δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει⁴ ὑμᾶς καὶ φυλάξει⁵ ἀπὸ
 τοῦ πονηροῦ. Πεποιθήμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ **4**
 παραγγέλλομεν⁶ ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ **5**
 κύριος κατευθύναι⁷ ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην
 τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν⁸ τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν⁶ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ **6**
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, στέλλεσθαι⁹ ὑμᾶς ἀπὸ
 παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως¹⁰ περιπατοῦντος, καὶ μὴ
 κατὰ τὴν παράδοσιν¹¹ ἣν παρέλαβον¹² παρ' ἡμῶν. **7**
 Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹³ ἡμᾶς· ὅτι οὐκ

¹ τρέχω, run, exercise myself. ² ῥύομαι, rescue, save. ³ ἀτοπος, out of place, unusual. ⁴ στηρίζω, establish, fix firmly.

⁵ φυλάσσω, guard, keep. ⁶ παραγγέλλω, order, command. ⁷ κατευθύνω, lead, direct. ⁸ ὑπομονή, ἤς, ἡ, endurance, perseverance. ⁹ στέλλω, arrange, take care. ¹⁰ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ¹¹ παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. ¹² παραλαμβάνω, receive, take. ¹³ μιμέομαι, imitate, emulate.

ἡτακτήσαμεν¹ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν² ἄρτον ἐφάγομεν 8
 παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ³ καὶ μόχθῳ,⁴ νύκτα καὶ
 ἡμέραν ἐργαζόμενοι,⁵ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁶ τина
 ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς 9
 τύπον⁷ δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁸ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ 10
 ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν⁹ ὑμῖν ὅτι
 εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι,⁵ μὴδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν 11
 γὰρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,¹⁰ μὴδὲν
 ἐργαζομένους,⁵ ἀλλὰ περιεργαζομένους.¹¹ Τοῖς δὲ 12
 τοιούτοις παραγγέλλομεν⁹ καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας¹²
 ἐργαζόμενοι⁵ τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, 13
 ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹³ καλοποιοῦντες.¹⁴ Εἰ δέ τις 14
 οὐχ ὑπακούει¹⁵ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹⁶
 τοῦτον σημειοῦσθε,¹⁷ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε¹⁸ αὐτῷ,

¹ ἀτακτέω, behave inappropriately. ² δωρεάν, without cost, without cause. ³ κόπος, ου, ό, labor, trouble. ⁴ μόθος, ου, ό, toil, hardship. ⁵ ἐργάζομαι, work, word. ⁶ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁷ τύπος, ου, ό, mark, example. ⁸ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁹ παραγγέλλω, order, command. ¹⁰ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ¹¹ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹² ἡσυχία, ας, ή, stillness, silence. ¹³ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁴ καλοποιέω, do what is right, good. ¹⁵ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁶ ἐπιστολή, ης, ή, letter, dispatch. ¹⁷ σημειόομαι, write, mark. ¹⁸ συναναμίγνυμι, associate with, mingle.

ἵνα ἐντραπή,¹ καὶ μὴ ὡς ἐχθρόν² ἡγείσθε,³ ἀλλὰ 15
νουθετεῖτε⁴ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ 16
παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ.⁵ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς⁶ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν 17
πάσῃ ἐπιστολῇ:⁷ οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου 18
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ³ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁴ νουθετέω, admonish, exhort. ⁵ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ⁶ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ⁷ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.